



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 10 January 2013**

**5186/13**

**Interinstitutional File:  
2002/0110 (CNS)**

**JUR 8  
JUSTCIV 2**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Council Regulation (EC) No 2201/2003 of 27 November 2003 concerning jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in matrimonial matters and the matters of parental responsibility, repealing Regulation (EC) No 1347/2000

(OJ L 338, 23.12.2003, p. 1)

LANGUAGES concerned: **ES, CS, DA, EL, FR, MT, RO, SK, FI**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2 (c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. David Kelly and Mrs. Caroline Daly:**

**e-mail: david.kelly@dfa.ie**

**caroline.daly@dfa.ie**

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

del Reglamento CE) n.º 2201/2003 del Consejo, de 27 de noviembre de 2003, relativo a la competencia, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia matrimonial y de responsabilidad parental, por el que se deroga el Reglamento (CE) n.º 1347/2000

(DO L 338 de 23.12.2003, p. 1)

Página 25, Anexo III, punto 8

Donde dice:

"8. ¿Es recurrible la resolución conforme al Derecho del Estado miembro de origen?

8.1. Sí

8.2. No"

debe decir:

"8. ¿Es ejecutoria la resolución en el Estado miembro de origen?

8.1. Sí

8.2. No"

---

**OPRAVA**

nařízení Rady (ES) č. 2201/2003 ze dne 27. listopadu 2003 o příslušnosti a uznávání a výkonu rozhodnutí ve věcech manželských a ve věcech rodičovské zodpovědnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1347/2000

(Úř. věst. L 338, 23.12.2003, s. 1)

(Zvláštní vydání v češtině, kapitola 19, svazek 6, s. 243)

Strana 267, příloha III bod 8

Místo:

„8. Podléhá rozhodnutí dále opravným prostředkům podle práva členského státu původu?

8.1 Ano

8.2 Ne“

má být:

„8. Je rozhodnutí vykonatelné v členském státu původu?

8.1 Ano

8.2 Ne“

**BERIGTIGELSE**

til Rådets forordning (EF) nr. 2201/2003 af 27. november 2003 om kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser i ægteskabssager og i sager vedrørende forældreansvar og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1347/2000

(EUT L 338 af 23.12.2003, s. 1)

Side 25, bilag III, punkt 8

I stedet for:

"8. Er retsafgørelsen genstand for yderligere appel i henhold til lovgivningen i domsstaten?

8.1. Ja

8.2. Nej"

læses:

"8. Er retsafgørelsen eksigibel i domsstaten?

8.1. Ja

8.2. Nej".

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/2003 του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2003 για τη διεθνή δικαιοδοσία και την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων σε γαμικές διαφορές και διαφορές γονικής μέριμνας ο οποίος καταργεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1347/2000

(ΕΕ L 338, 23.12.2003, σ. 1)

Σελίδα 25, παράρτημα ΙΙΙ, σημείο 8

Αντί:

«8. Η απόφαση επιδέχεται προσφυγής στο κράτος μέλος προέλευσης;

8.1. Ναι

8.2. Όχι»

διάβαζε:

«8. Η απόφαση είναι εκτελεστή στο κράτος μέλος προέλευσης;

8.1. Ναι

8.2. Όχι»

**RECTIFICATIF**

au règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) no 1347/2000

(JO L 338 du 23.12.2003, p. 1)

Page 25, annexe III, point 8

Au lieu de:

"8. La décision est-elle susceptible de recours selon la loi de l'État membre d'origine?

8.1. Oui

8.2. Non",

lire:

"8. La décision est-elle exécutoire dans l'État membre d'origine?

8.1. Oui

8.2. Non".

**RETTIFIKA**

tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta'Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonnoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1347/2000

(ĠU L 338, 23.12.2003, p. 1)

(Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Volum 6, p. 243)

Pagna 267, Anness III, punt 8

Flok:

"8. Is-sentenza applikabbli fl-Istat Membru ta' oriġini?

8.1. Iva

8.2. Le",

Aqra:

"8. Is-sentenza infurzabbli fl-Istat Membru ta' oriġini?

8.1. Iva

8.2. Le".

**RECTIFICARE**

la Regulamentul (CE) nr. 2201/2003 al Consiliului din 27 noiembrie 2003 privind competența, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în materie matrimonială și în materia răspunderii părintești, de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1347/2000

(JO L 338, 23.12.2003, p. 1)

(Ediția specială în limba română, capitolul 19, volumul 6, p. 183)

Pagina 207, anexa III punctul 8

în loc de:

„8. Hotărârea poate fi supusă căilor de atac în conformitate cu legislația statului membru de origine?

8.1. Nu

8.2. Da”

se citește:

„8. Hotărârea are caracter executoriu în statul membru de origine?

8.1. Nu

8.2. Da”



**KORIGENDUM**

k nariadeniu Rady (ES) č. 2201/2003 z 27. novembra 2003 o právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1347/2000

(Ú. v. EÚ L 338, 23.12.2003, s. 1)

(Slovenské mimoriadne vydanie, kapitola 19, zväzok 6, s. 243)

Strana 267, príloha III, bod 8

Namiesto:

„8. Je rozsudok vykonateľný podľa právneho poriadku členského štátu pôvodu?

8.1. Áno

8.1. Nie“

má byť:

„8. Je rozsudok vykonateľný v členskom štáte pôvodu?

8.1. Áno

8.1. Nie“

**OIKAISU**

neuvoston asetukseen (EY) N:o 2201/2003, annettu 27 päivänä marraskuuta 2003, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja vanhempainvastuuta koskevista asioista ja asetuksen (EY) N:o 1347/2000 kumoamisesta

(EUVL L 338, 23.12.2003, s. 1)

Sivu 25, liite III, 8 kohta

Oikaistaan

"8. Voidaanko tuomioon vielä hakea muutosta tuomion antaneen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti?

8.1 Kyllä

8.2 Ei"

seuraavasti:

"8. Onko tuomio täytäntöönpanokelpoinen tuomion antaneessa jäsenvaltiossa?

8.1 Kyllä

8.2 Ei".

---